

# IV. regata za Pokal Slovenije 2009

## 4<sup>th</sup> regatta for Slovenia Cup 2009

### Pokal Val Navtika 2009

### Val Navtika Cup 2009

22. avgust 2009

August 22<sup>nd</sup> 2009

Izola - Slovenija

#### REGATNA NAVODILA – SAILING INSTRUCTIONS

##### 1. PRAVILA

- 1.1. Regata bo potekala po pravilih, kot so definirana v *Jadralnih regatnih pravilih*.
- 1.2. Veljali bodo naslednji predpisi Jadralske zveze Slovenije:
  - Pravila za odprte razrede regatno – potovalnih jadrnic pri JZS
  - Pravilnik o reklamiranju
  - Pravilnik o registracijah in prestopih tekmovalcev
  - Tekmovalni pravilnik in pogoji za organizacijo regat za Pokal Slovenije.
- 1.3. Če so med jeziki pomenske razlike, bo odločilno slovensko besedilo.

##### 2. OBVESTILA TEKMOVALCEM

Obvestila tekmovalcem bodo objavljena na uradni oglasni deski, ki bo postavljena pred JK Burja Izola

##### 3. SPREMEMBE REGATNIH NAVODIL

Vse spremembe regatnih navodil bodo objavljene pred 9:30 uro dneva, ko začno veljati.

##### 4. SIGNALI NA OBALI

- 4.1. Signali na obali bodo izobešeni na signalnem jamboru postavljenim pred JK Burja Izola.
- 4.2. Kadar je zastava kodeks izobešena na kopnem, se '1 minuta' v regatnem signalu Kodeks zamenja z 'ne manj kot 30 minut'.
- 4.3. Kadar je zastava Y izobešena na kopnem, velja pravilo 40.1 ves čas dokler so na vodi. S tem se spremeni preambula k 4. delu.

##### 5. RAZPORED PLOVOV

5.1. Datum	Ura	Opis
21.08.	18:00 – 20:00	Prijave, plačilo štartnine JK Burja Izola
22.08.	08:00 – 9:30	Prijave, plačilo štartnine JK Burja Izola
	11:00	Štart regate

##### 1. RULES

- 1.1. The race will be governed by the rules as defined in *The Racing Rules of Sailing*.
- 1.2. Following prescriptions of Slovenian Sailing Federation will apply:
  - Pravila za odprte razrede regatno – potovalnih jadrnic pri JZS
  - Pravilnik o reklamiranju
  - Pravilnik o registracijah in prestopih tekmovalcev
  - Tekmovalni pravilnik in pogoji za organizacijo regat za Pokal Slovenije.
- 1.3. If there is a conflict between languages the Slovene text will prevail.

##### 2. NOTICES TO COMPETITORS

Notices to competitors will be posted on the official notice board located in front of JK Burja Izola

##### 3. CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS

Any changes to the sailing instructions will be posted before 9:30 on the day it will take effect.

##### 4. SIGNALS MADE ASHORE

- 4.1. Signals made ashore will be displayed on the flag pole located in front of JK Burja Izola.
- 4.2. When flag AP is displayed ashore, '1 minute' is replaced with 'not less than 30 minutes' in the race signal AP
- 4.3. When flag Y is displayed ashore, rule 40.1 applies at all times while afloat. This changes the Part 4 preamble.

##### 5. SCHEDULE

5.1. Date	Time	Description
21.08.	18:00 – 20:00	On-site registration, entries YC Burja Izola
22.08.	08:00 – 9:30	On-site registration, entries JK Burja Izola
	11:00	Fist possible start

	19:00	Večerja za udeležence Podelitev nagrad Bar »Hangar«		19:00	Dinner for competitors Prize giving ceremony Bar "Hangar"
5.2.		Opozorilni signal za prvi plov je na programu ob 10:55.	5.2.		The scheduled time of the warning signal for the first race is at 10:55.
5.3.		Nobenega opozorilnega signala ne bo po 15:30.	5.3.		No warning signal will be made after 15:30.
<b>6.</b>		<b>ZASTAVE RAZREDOV</b> Zastave razredov bodo: - ORC-Club zastava Val Navtika - Open zastava JK Burja	<b>6.</b>		<b>CLASS FLAGS</b> Class flag will be: - ORC-Club Val Navtika flag - Open JK Burja flag
<b>7.</b>		<b>REGATNO POLJE</b> Na prilogi A je prikazana lokacija regatnega polja.	<b>7.</b>		<b>RACING AREA</b> Attachment A show the location of the racing area.
<b>8.</b>		<b>PROGA</b> Skica v prilogi B prikazuje progo s približnimi koti med stranicami, zaporedje v katerem je treba iti mimo oznak in stran na kateri je treba pustiti posamezno oznako.	<b>8.</b>		<b>THE COURSE</b> The diagram in Attachment B shows the course, including the approximate angles between legs, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left.
<b>9.</b>		<b>OZNAKE</b>	<b>9.</b>		<b>MARKS</b>
9.1.		Oznake 1, 1A in 2P/S bodo valjaste oblike oranžne barve.	9.1.		Marks 1, 1A in 2P/S will be orange oval buoys.
9.2.		Štartni oznaki bosta čoln regatnega odbora na desni in valjasta oznaka oranžne barve na levi.	9.2.		The starting marks will be RC boat on the starboard end and orange oval buoy at the port end.
9.3.		Ciljni oznaki bosta čoln regatnega odbora na desni in oznaka oranžne barve z modro zastavo na levi.	9.3.		The finishing marks will be RC boat on the starboard end and orange buoy with blue flag at the port end.
<b>10.</b>		<b>ŠTART</b>	<b>10.</b>		<b>THE START</b>
10.1.		Štarti plovov bodo izvedeni po pravilu 26, z opozorilnim signalom, ki bo dan 5 minut pred štartnim signalom.	10.1.		Races will be started by using rule 26 with the warning signal made 5 minutes before the starting signal.
10.2.		Regata bo štartala v naslednjem zaporedju razredov: Open in ORC-Club. Opozorilni signal za naslednji razred bo izobešen najhitreje s štartnim signalom predhodnega razreda.	10.2.		Races will be started in the following class order: Open, ORC-Club. The warning signal of the following class will be displayed earliest at the starting signal for the previous class.
10.3.		Štartna linija bo med drogom z oranžno zastavo na štartni oznaki na desni in levo štartno oznako.	10.3.		The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the starting mark at the starboard end and the port-end starting mark.
10.4.		Jadrnice za katere opozorilni signal še ni bil dan, se morajo izogibati štartnemu območju, kadar poteka štartna procedura drugih razredov.	10.4.		Boats whose warning signal has not been made, shall avoid the starting area during the starting procedure of other classes.
10.5.		Jadrnica, ki ne štarta v roku 5 minut po štartnem signalu, bo dobila točke, kot da ni štartala. S tem se spremeni pravilo A4.	10.5.		A boat starting later than 5 minutes after her starting signal will be scored Did Not Start. This changes rule A4.
10.6.		Posamični odpoklici ter jadrnice diskvalificirane po pravilu 30.3 bodo obveščene po VHF kanalu 69 z objavo številke na jadrni ali premcu ali imenom. S tem se dopolnita in spremenita pravili 29.1 in 30.3. Če jadrnica nima VHF ali pa je bilo sporočilo podano nejasno, to ne bo osnova za zahtevek za nadomestilo. S tem se spremeni pravilo 62.1(a).	10.6.		Individual recalls and boats disqualified under rule 30.3 will be announced on the VHF channel 69 using either sail numbers or bow numbers or boat names. This is in addition to and changes rules 29.1 and 30.3. Failure to carry a VHF or failure to complete the transmission clearly shall not be grounds for redress. This changes rule 62.1 (a).
<b>11.</b>		<b>PRAZNO</b>	<b>11.</b>		<b>SPARE</b>
<b>12.</b>		<b>CILJ</b> Ciljna linija bo med drogom z modro zastavo na desni ciljni oznaki in levo ciljno oznako.	<b>12.</b>		<b>THE FINISH</b> The finishing line will be between a staff displaying a blue flag on the finishing mark at the starboard end and the port-end finishing mark.
<b>13.</b>		<b>SISTEM KAZNOVANJA</b>	<b>13.</b>		<b>PENALTY SYSTEM</b>
13.1.		Pravilo 44.1 se spremeni tako, da se kazen z dvema obratoma zamenja s kaznijo z enim obratom.	13.1.		Rule 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.
13.2.		Jadrnica, ki je sprejela kazen ali je odstopila po pravilu	13.2.		A boat that has taken a penalty or retired under rule

44.1, mora v času za oddajo protestov v regatni pisarni izpolniti obrazec za priznanje.

#### **14. PREDPISANI ČASI**

Jadrnice, ki ne končajo plova do 1 uro po tem, ko prva jadrnica prejadra progo in konča regato, brez zaslišanja dobijo točke za 'Ni končala regate' (DNF). S tem so spremenjena pravila 35, A4 in A5.

#### **15. PROTESTI IN ZAHTEVKI ZA NADOMESTILO**

- 15.1. Jadrnica, ki namerava vložiti protest, mora to takoj po prihodu skozi cilj sporočiti Regatnemu odboru na cilju. S tem se dopolni pravilo 61.1.
- 15.2. Pristojbina za posamezni protest znaša 80 EUR in bo vrnjena, če bo protest dobljen.
- 15.3. Obrazci za protest so na voljo v regatni pisarni, kjer je potrebno proteste oddati v času za oddajo protestov.
- 15.4. Čas za oddajo protestov je 60 minut po prihodu protestirajoče jadrnice na cilj. Enak čas za oddajo protestov velja za vse proteste s strani regatnega odbora in protestnega odbora, glede incidentov, ki so jih opazili na regatnem polju, ter za zahtevke za nadomestilo. S tem sta spremenjeni pravili 61.3 in 62.2.
- 15.5. Obvestila bodo objavljena v 30 minutah po izteku časa za oddajo protestov, tako da bodo tekmovalci obveščeni o zaslišanjih v katerih so sami zainteresirane stranke ali pa navedeni kot prič. Zaslišanja bodo potekala v protestni pisarni, ki je v regatni pisarni z začetkom ob uri, ki je navedena na oglasni deski.
- 15.6. Obvestila o protestih s strani regatnega odbora ali protestnega odbora bodo objavljena tako, da bodo jadrnice obveščene po pravilu 61.1(b).
- 15.7. Kršitve navodil 13.2, 18., 19, 21, 22, 23, 24.1, 25 in 27 niso osnova za protest s strani jadrnice. S tem se spremeni pravilo 60.1(a). Če protestni odbor tako sklene, so kazni za te kršitve lahko manjše od diskvalifikacije.
- 15.8. Na zadnji dan regate je treba prošnjo za ponovitev zaslišanja oddati najkasneje 30 minut po tem, ko je bila stranka, ki prosi za ponovitev, ta dan obveščena o sklepu.  
S tem se spremeni pravilo 66.
- 15.9. Če jadrnica, ki zahteva nadomestilo po pravilu 62.1(a), zaradi OCS ali BFD in je to nadomestilo zavrnjeno, bo protestni odbor razmislil o možnosti za točkovanje te jadrnice DNE po pravilu 2.

#### **16. TOČKOVANJE**

- 16.1. Predvideni so trije plovi in regata bo veljavna, če bo izpeljan vsaj en plov.
- 16.2. Izračun korigiranega časa v razredu ORC-Club bo opravljen po sistemu Offshore Performance Line.
- 16.3. Jadričine točke bodo enake vsoti njenih točk po plovih.

#### **17. VARNOSTNI UKREP**

Jadrnica, ki je odstopila od plova, mora o tem čim prej obvestiti regatni odbor.

#### **18. ZAMENJAVA POSADKE ALI OPREME**

- 18.1. Zamenjava tekmovalcev ne bo dovoljena brez predhodnega pisnega soglasja regatnega odbora.
- 18.2. Zamenjava poškodovane ali izgubljene opreme ne bo dovoljena, razen če jo odobri regatni odbor. Odbor je

44.1 shall complete an acknowledgment form at the race office within the protest time limit.

#### **14. TIME LIMITS**

Boats failing to finish within 1 hour after the first boat sails the course and finishes will be scored Did Not Finish without a hearing. This changes rules 35, A4 and A5.

#### **15. PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS**

- 15.1. A boat, that intends to lodge a protest, shall report this to the Race Committee on the Finishing line, after finishing. This is added to rule 61.1.
- 15.2. Protest fee for a single protest is 80 EUR and will be returned if the protest will be solved in your advantage.
- 15.3. Protest forms are available at the Race Office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered there within the protest time limit.
- 15.4. The protest time limit is 60 minutes after the protesting boat has finished. The same time limit applies to protests by the race committee and protest committee about incidents they observe in the racing area and to requests for redress. This changes rules 61.3 and 62.2.
- 15.5. Notices will be posted within 30 minutes of the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room, located in the race office, beginning at the time posted on the notice board.
- 15.6. Notices of protests by the race committee or protest committee will be posted to inform boats under rule 61.1(b).
- 15.7. Breaches of instructions 13.2, 18, 19, 21, 22, 23, 24.1, 25 and 27, will not be grounds for a protest by a boat. This changes rule 60.1(a). Penalties for these breaches may be less than disqualification if the jury so decides.
- 15.8. On the last day of the regatta a request for reopening a hearing shall be delivered no later than 30 minutes after the requesting party was informed of the decision on that day.  
This changes rule 66.
- 15.9. If a boat seeks redress as per rule 62.1(a) for OCS or BFD and the request for redress is denied, the protest committee will consider the opportunity to score the requesting boat DNE under rule 2.

#### **16. SCORING**

- 16.1. Three races are planned and one race is required to be completed to constitute a series.
- 16.2. ORC-Club corrected time will be calculated by Offshore Performance Line System
- 16.3. A boat's score will be the total of her race scores.

#### **17. SAFETY REGULATION**

A boat that retires from a race shall notify the race committee as soon as possible.

#### **18. REPLACEMENT OF CREW OR EQUIPMENT**

- 18.1. Substitution of competitors will not be allowed without prior written approval of the Race Committee.
- 18.2. Substitution of damaged or lost equipment will not

treba prositi za dovoljenje ob prvi sprejemljivi priložnosti.

- 19. PREVERJANJE OPREME IN MERITEV**  
Skladnost jadrnice ali opreme pravilom razreda in regatnim navodilom se lahko preveri kadarkoli. Na vodi lahko merilec regatnega odbora jadrnici naroči, naj nemudoma odjadra na označeno območje kjer bo pregledana.
- 20. SLUŽBENI ČOLNI**  
Službeni čolni bodo označeni, kot sledi:  
Čolni RO Bela zastava z RC  
Čolni novinarjev Bela zastav z PRESS
- 21. SPREMLJEVALNI ČOLNI**  
Vodje ekip, trenerji in ostalo spremstvo morajo ostati izven območja, kjer jadrnice tekmujejo, vse od pripravljalnega signala, pa dokler ne končajo plova vse jadrnice, oz. regatni odbor ne signalizira odloženega plova, splošnega odpoklica, ali razveljavitve plova.
- 22. OMEJITVE IZVLEKA NA SUHO**  
Jadrnice se med regato ne smejo izvleči na suho, razen v skladu s pogoji, navedenimi v predhodnem pisnem dovoljenju, ki ji ga je dal regatni odbor.
- 23. POTAPLJAŠKA OPREMA IN PLASTIČNI BAZENI**  
Aparature za podvodno dihanje, plastični bazeni ali njihovi ustrežni nadomestki ne smejo biti uporabljeni v okolici jadrnice s fiksno kobilico od pripravljalnega signala prvega plova pa do konca regate.
- 24. RADIJSKE ZVEZE**  
24.1. Jadrnica med tekmovanjem ne sme oddajati radijskih signalov niti sprejemati nobenih radijskih sporočil, ki niso dosegljiva vsem jadrnicam. Ta omejitev veljat tudi za mobilne telefone.  
24.2. Med štartno proceduro, dodatno k zvočnim in vidnim signalom, lahko regatni odbor uporabi VHF kanal 69 za sporočanje števil na jadrni ali premcu jadrnic, ki so bile OCS. Uporaba VHF zveze oz. napaka pri oddaji s strani Regatnega odbora, se ne bo smatrala kot veljaven razlog za protest ali zahtevek za nadomestilo v nobenem primeru.
- 25. NAGRADE**  
25.1. Nagrajene bodo:  
- prve tri jadrnice v konkurenci odprtih razredov,  
- prve tri jadrnice v konkurenci ORC-Club,  
- prva jadrnica, če so prijavljene do tri jadrnice v posameznem razredu,  
- prvi dve jadrnici, če je prijavljenih od štiri do šest jadrnic v posameznem razredu,  
- prve tri jadrnice, če je prijavljenih sedem ali več jadrnic v posameznem razredu.  
25.2. Podelitev nagrad bo v soboto zvečer na pogostitvi vseh udeležencev v lokalu Hangar v Izoli.
- 26. ODKLONITEV ODGOVORNOSTI**  
Tekmovalci v celoti sodelujejo na lastno odgovornost. Glej pravilo 4, Odločitev za tekmovanje. Organizator ne prevzema nobene odgovornosti za materialno škodo ali telesne poškodbe ali smrt, ki bi nastali v kakršnikoli

be allowed unless approved by the race committee. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity.

- 19. EQUIPMENT AND MEASUREMENT CHECKS**  
A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions. On the water, a boat can be instructed by a race committee measurer to proceed immediately to a designated area for inspection.
- 20. OFFICIAL BOATS**  
Official boats will be marked as follows:  
RC boats White flag with RC  
Press boats White flag with PRESS
- 21. SUPPORT BOATS**  
Team leaders, coaches and other support personnel shall stay outside areas where boats are racing from the time of the preparatory signal until all boats have finished or the race committee signals a postponement, general recall or abandonment.
- 22. HAUL-OUT RESTRICTIONS**  
Boats shall not be hauled out during the regatta except with and according to the terms of prior written permission of the race committee.
- 23. DIVING EQUIPMENT AND PLASTIC POOLS**  
Underwater breathing apparatus and plastic pools or their equivalent shall not be used around keel boats between the reparatory signal of the first race and the end of regatta.
- 24. RADIO COMMUNICATION**  
24.1. A boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.  
24.2. During the starting procedure, in addition to sound and flag signals, the Race Committee may use VHF channel 69 to call out OCS sail numbers or bow numbers. The use of VHF radio communication or failure to do so, by the Race Committee shall not be considered a valid reason for protest or request of redress in any case.
- 25. PRIZES).**  
25.1. Prizes will be awarded to:  
- first three boats in the Open category,  
- first three boat in the ORC-Club category,  
- first boat, if there are up to three boats in the class,  
- first two boats, if there are from four to six boats in class,  
- first three boats, if there are seven or more boast is class.  
25.2. Prize giving ceremony will take place on Saturday evening in Hangar bar in Izola.
- 26. DISCLAIMER OF LIABILITY**  
Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The Organizing Authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death

zvezi z regato, bodisi pred regato, med njo ali po regati.

sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.

27. **ZAVAROVANJE**  
Vsaka sodelujoča jadrnica mora biti obvezno zavarovana za odgovornost do tretjih. Potrdilo o zavarovanju mora biti na vpogled pri prijavi.

27. **INSURANCE**  
Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance. Proof of insurance shall be provided upon registration.

**Dodatek / Attachment: B:**



**Dodatek / Attachment: B:**

Start – 1 – 1a – 2P/S – 1 – 1a – 2P/S – cilj / finish

